



LIDA Stories

lidastories.net

سداي پزېښکاري در سيند / O som dos

passaros pela manha

LIDA Portugal
Vilius Aistis Vilimas
Sam Saf (fa), Elsa Teixeira (pt)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



**O som dos passaros pela
manha**

سداي پزېښکاري در سيند

LIDA Portugal
Vilius Aistis Vilimas
Sam Saf
5
فارسي / portugues
pt



یولیا، همسرش و دختر کوچیکشون در یک روستای کوچک و آرام در اوکراین زندگی می کردند. یولیا دوست داشت هر روز صبح به صدای پرندگان از خواب بیدار بشه. اون هیچوقت فکر نمی کرد که دور از خانه زندگی کنه به صبح به صدای پرنده ها از خواب بیدار نشه.

...

Yulia, o seu marido e a sua filha pequena viviam numa pequena e tranquila aldeia na Ucrânia. Yulia adorava ser acordada todas as manhãs pelo som dos pássaros. Ela nunca pensou em viver longe de casa ou não acordar ao som dos pássaros pela manhã.

O marido estava sempre a queixar-se de ter pouco dinheiro e começou a beber muito. Decidiram tentar a sua sorte em Portugal. Talvez lá pudessem ganhar mais dinheiro para construir uma casa e um futuro melhor para a sua família.

...

شوهرش همیشه از نداشتن پول کافی شکایت می‌کرد و بهانه شربت می‌کرد. تصمیم گرفتند که اوتی تصادف کنند و به شانس خودشان را امتحان کنند. شاید که اونجا بتونی پول بیشتری برای ساختن خانه و ساختن آینده‌ای بهتر برای بچه‌ها داشته باشی.





یولیا به خوبی در محل جدیدش سازگار شد و به عنوان نظافتچی شروع به کار کرد. مشتریانش واقعه قدر دان کار سخت و رفتار مودبانه اش بودن. از طرف دیگر، شوهرش بیشتر و بیشتر احساس می کرد که کار گذاشته شده. گرفتار به خطر مشکل مشروب خوردنش بهش اعتد نداشتند و بهش کار نمی دادند.

...

Yulia adaptou-se bem à sua nova casa e começou a trabalhar como empregada de limpeza. Os seus clientes apreciaram muito o seu trabalho árduo e a sua atitude educada. O seu marido, por outro lado, sentiu-se cada vez mais excluído. Devido ao seu problema com a bebida, os patrões não confiavam nele e não lhe davam trabalho.



وقتی بالاخره یولیا مجبور شد دست شکسته به اورژانس بیهوش شدن بره، بهش گفتن که خشونت خانگی در پرتغال یه مسئله و مشکل بزرگه. اونجا این رو هم گفتن که این یک جرمه و باید به پلیس گزارش بده.

...

Finalmente, quando Yulia teve de ir para as urgências do hospital com o braço partido, disseram-lhe que a violência doméstica era um enorme problema em Portugal. Disseram também que era um crime e que ela devia denunciá-lo à polícia.



یولیا خسته شده بود و نمی خواست دختر کوچیکش تو خونه ای بزرگ بشه که هر روز شاهد خشونت بشه. یولیا متوجه شد که نندانه های سوءاستفاده و آزار و اذیت در تمام مدت وجود داشته، حتی اگر به شکل منتهوتی بوده.

...

Yulia estava exausta e não queria que a sua filhinha crescesse num lar onde assistia a violência todos os dias. Yulia apercebeu-se que os sinais de abuso tinham estado sempre presentes, mesmo que tivessem assumido muitas formas diferentes.